

## Una preciosa moneda de múltiples caras: La Partida Doble en algunos tratados ingleses del siglo XVII\*

**J. Lanero Fernández**

juan.lanero@unileon.es

**E. Ortega Montes**♦

*Universidad de León*

Fac. de Ciencias Económicas y Empresariales

Campus de Vegazana, s/n

24071 León (España)

Recibido: Abril 2008

Aceptado: Junio 2008

El contable Ralph Handson no ha pasado desapercibido en la Historia de la Contabilidad. Así, ocupa una cierta posición como autor de unas breves consideraciones, a modo de Prefacio, de la obra de Richard Dafforne, *The Merchants Mirrour* (1836). Sin embargo, existe una publicación independiente de Handson a la que se le ha prestado escasa atención y en la que se centra la

The accountant Ralph Handson has not been unnoticed in Accounting History. Accordingly, he has a certain position as the author of a few considerations, written in the form of a Preface, for Richard Dafforne's *The Merchants Mirrour* (1636). Nevertheless, there is another Handson's independent publication that has not been paid the attention it deserves and that is the main

---

\* Ponencia presentada en la *IV Jornada de História da Contabilidade* organizada por Associação Portuguesa de Técnicos de Contabilidade (APOTEC), Lisboa, Noviembre 2007.

♦ *Nota de la Redacción*: Eduardo Ortega Montes ya no está entre nosotros. Se nos fue el día 8 de febrero de 2008; a destiempo, a deshora y a desconcierto de los que lo conocimos. Procuró dar lo mejor de sí mismo y lo recordaremos siempre, pues su corazón late de nuevo en la vida que respira por sus escritos. *His name liveth for evermore.*

atención de este estudio. Se trata de una Tabla desplegable titulada *Analysis or Resolution of Merchants Accompts*. La copia que se halla en la Biblioteca del Christ College de Oxford está encuadrada con la tercera edición de otra obra de Richard Dafforne: *The Apprentices Time-Entertainer Accomptantly: Or A Methodical Means to Obtain the Exquisite Art of Accomptanship*, que se publicó en Londres en 1670.

La clasificación analítica de las operaciones que efectúa Handson comienza con una división en tres ámbitos fundamentales: *Domestick*, *Forraign* y *Partable*. El primero corresponde a las operaciones en la cuenta de cada uno; el segundo en función de las operaciones realizadas como agente para otros mercaderes; y el tercero se ocupa de las operaciones de las sociedades.

Racionalizar, sistematizar y presentar un cuadro-esquema de cómo llevar las cuentas, desprovisto de adornos y literatura, centrado únicamente en la aplicación de unas reglas que comprendían desde el Borrador hasta el Libro Mayor es el objetivo supremo de esta Tabla ideada para la práctica contable diaria.

Palabras clave: tabla desplegable, teneduría de libros, partida doble.

target of the present paper. It is not a book but rather a folded table entitled *Analysis or Resolution of Merchants Accompts*. The copy preserved in Christ College Library, Oxford, is bound with Richard Dafforne's third edition of *The Apprentices Time-Entertainer Accomptantly: Or A Methodical Means to Obtain the Exquisite Art of Accomptanship*, published in London in 1670.

The analytic classification of transactions developed by Handson starts with a division in three main areas: *Domestick*, *Forraign* and *Partable*. The first corresponds to operations in personal accounts; the second is about the transactions a factor deals with as an agent for other merchants; and the third has to do with operations in companies.

Rationalizing, systematizing and presenting a summary about how to keep accounts, without literature and niceties of any sort, focused on the application of certain rules which go from the Memorandum to the Ledger, is the main target of this table thought for daily accounting practice.

Key words: folded table, bookkeeping, double entry.

## I

El contable Ralph Handson no ha pasado desapercibido en la Historia de la Contabilidad. Así, ocupa una cierta posición como autor de unas breves consideraciones, a modo de Prefacio, de la obra de Richard Dafforne, *The Merchants Mirrour*, publicada en Londres en 1636<sup>1</sup>, bajo el encabezamiento "RALPHE HANDSON ACCOMPTANT, touching the AUTHOR, and his WORKE".

No obstante, existe una publicación independiente de Handson a la que se le ha prestado poca atención. Se trata de una Tabla

---

<sup>1</sup> Richard Dafforne, *The Merchants Mirrour: Or, Directions for the Perfect Ordering and Keeping of His Accounts; Framed by way of Debitor and Creditor, after the (so termed) Italian-manner: containing 250. Rare Questions, with their Answers, in forme of a Dialogue...*, London: Printed by R. Young, for Nicolas Bourne, at the South-entrance of the Royall Exchange, 1635.

desplegable, titulada *Analysis or Resolution of Merchants Accompts*. Hemos documentado cinco copias. La primera corresponde a su tercera edición. Nicholas Bourne la imprimió en 1633. El título y el texto son los mismos que los de la cuarta edición. La única diferencia observable está en leves variaciones ortográficas en algunas palabras; así tenemos *accounts* y *accompts*, *money* y *mony*, *forraine* y *forraign*, *Raph* y *Ralph*. En la parte inferior de la hoja desplegable de esta tercera edición existe un aviso que dice:

The explanation of this Table, and the keeping of Merchants Accounts, with divers Other Arts are taught by John Goodwyn, teacher of Arithmeticke, Geometry, & c<sup>2</sup>.

Las otras dos copias se conservan encuadernadas, como hojas plegadas, en una obra de Richard Dafforne. Su cuarta edición -corregida y aumentada, se dice-, la publicó William Godbid en Londres, en 1669<sup>3</sup>. La copia que se halla en la Biblioteca del Christ Church College, de la Universidad de Oxford está encuadernada con la tercera edición de otra obra de Richard Dafforne: *The Apprentices Time-Entertainer Accomptantly: Or A Methodical Means to Obtain the Exquisite Art of Accomptanship*, que se publicó en Londres, en 1670<sup>4</sup>.

Aunque la hoja desplegable de Handson parece que forma parte del libro, está claro que se publicaron por separado. Además, figura una relación de publicaciones, al final del libro, impresas por Robert Horne, editor de las obras de Handson y Dafforne. Así, de la de Handson se dice: "An Analysis or Resolution of Merchants Accompts Wherein the Whole Body of Merchants Accompts is anatomized, by *Ralph Handson*, Accomptant."

El libro de Dafforne dispone de otras dos hojas plegadas, si bien ambas forman parte integral de su obra. En cada una de ellas hay impresa una instrucción que indica el lugar preciso del libro en el que se

---

<sup>2</sup> Véase B. S. Yamey, "Handson's Analysis of Merchants Accompts - A Further Note," in *Essays on the History of Accounting*, Ed. Basil S. Yamey, New York: Arno, 1978, pp. 60-61. La finura investigadora del Profesor Yamey lo ha convertido en el mejor referente de la historiografía contable inglesa.

<sup>3</sup> Ralph Handson, *Analysis or Resolution of Merchants Accompts*, The Fourth Edition, Corrected and Enlarged, London: Printed by W.[illiam] G.[odbid] for Robert Horne, 1669.

<sup>4</sup> Richard Dafforne, *The Apprentices Time-Entertainer Accomptantly: Or a Methodical Means to Obtain the Exquisite Art of Accomptanship*: Digested into Three Parts..., The Third Edition, London: Printed by W. Godbid, for Robert Horne and are to be sold at His Shop at the South entrance of the Royal Exchange in Corn-hill, 1670. Ambas obras pertenecen a la donación que realizó un antiguo Decano del College, Henry Aldrich, en 1710.

deben colocar. La primera dice: "Place this next after the Title, immediately before the Epistle"; y la segunda: "Place this next after the Table of Multiplication, immediately before the beginning of the Book." La Tabla de Handson, que está encuadernada con el volumen de 1670, carece de instrucciones y está justo al final del mismo, incluso después de la página publicitaria de Robert Horne.

Hacia 1700, *The Apprentices Time-Entertainer* de Dafforne se convirtió, en substancia, en *The English Merchants Companion: Or, An Entertainment for the Young Merchants, Their Servants*. Se trata de la cuarta edición, cuidadosamente corregida y aumentada, publicada por Thomas Horne<sup>5</sup>. De nuevo, el volumen dispone de una tabla desplegable, copia de la quinta edición del *Analysis* de Handson. El contenido es el mismo de las versiones anteriores. No obstante, queda claro que la Tabla de Handson se considera parte del libro de Dafforne. Después de la misma, va otra hoja plegable (una de las dos de Dafforne, a las que ya nos hemos referido), que lleva impresa la siguiente instrucción: "Place this after the Analysis, or Resolution of Merchants Accompts & c." Además, la publicidad del editor que se halla al final del libro no incluye ninguna referencia al *Analysis* de Handson; de lo que deducimos que la Tabla desplegable ya no se vendía por separado.

Pues bien, la mencionada Tabla desplegable recoge una clasificación ordenada, y claramente expuesta, de toda una serie de operaciones comerciales, llevadas por partida doble, con la indicación de en qué cuentas se debe cargar o abonar, según el caso. Este esquema debió servir de gran ayuda para mercaderes y tenedores de libros. Es indudable que su uso, su brevedad, y su propio formato, lo han convertido en un ejemplar extraordinariamente raro del que, como se ha dicho, hemos podido documentar cinco ediciones. Si ha llegado hasta nosotros, pensamos, es gracias a su encuadernación con la obra de Dafforne.

---

<sup>5</sup> Richard Dafforne, *The English Merchant Companion: Or, An Entertainment for the Young Merchants, Their Servants*. Digested into Three Parts. Wherein the Perfect Method of Merchants Book-keeping, and Other Matters Related to Traffick is Compleatly Demonstrated Being the Most Exact Work of This Nature, Extant. To Which is Annexed, Directions for Accomptants and Other Persons, Who Enter Themselves into the Service of the Honourable Companies of Merchants of England, Trading into the East Indies: Shewing Them How to Begin, Prosecute, and Completely Finish their Several Functions and Offices Entred by Way of Debitor and Creditor..., The Fourth Edition, Carefully Corrected and Augmented, London: Printed for Tho. Horne, at the South-entrance of the Royal Exchange in Cornhill, 1700.

Por otra parte, hemos tenido acceso a otra publicación de similares características, aunque es posterior. Se trata, igualmente, de una Tabla desplegable con un objetivo idéntico a la de Handson. Nos referimos a *An Introduction to Book-keeping; Or Rules to Find Debtors and Creditors in The Most Usual Transactions of Trade, & c...*, obra de Joseph Alleine, que salió a la luz en Londres, en 1731<sup>6</sup>.

## II

Handson, en su breve Introducción a *The Merchants Mirrour*, de Richard Dafforne, afirma que, para su uso privado, había tomado notas de la obra de Hendrik Waninghen, de las que se apropió John Carpenter para su tratado de 1632:

... as I have said in the beginning of the Notes to a Booke published in Anno 1632. by one *John Carpenter*, part of which Notes I had collected out of *Henry Wannighen* in French, for mine owne use; but they were surreptitiously gotten from me, and with them, and other mens Examples, a Booke of Accompts is patch't up, and printed for an Exact one, *without my privity*.

Como el propio Handson señala, el plagiador era John Carpenter, escribano de la *East India Company*. La *remendada* publicación a la que se refiere es *A Most Excellent Instrvction for the Exact and Perfect Keeping Merchants Bookes of Accovnts, by Way of Debitor and Creditor, After the Italian Manner....* En este tratado, su autor reconoce que es un trabajo

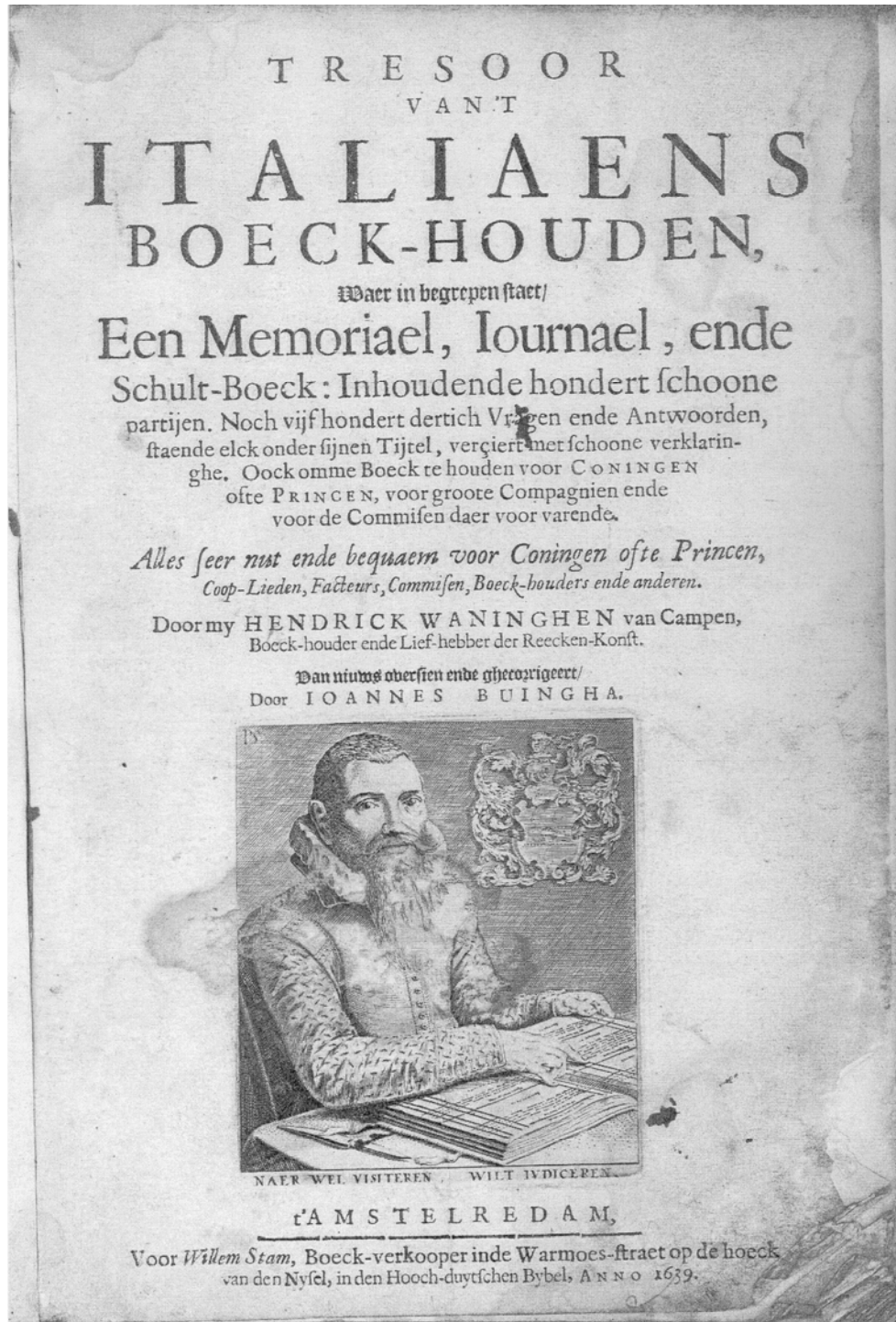
... being partly a collection of the vertuous labour and worke of some well experienced practitioner in the Art of Keeping Merchants bookes of Accounts; and partly mine owne paines, by adding what I thought fit, and did conduce to the perfecting of this worke<sup>7</sup>.

---

<sup>6</sup> Joseph Alleine, *An Introduction to Book-keeping; Or Rules to Find Debtors and Creditors in the Most Usual Transactions of Trade, & c...*, by Joseph Alleine, Writing-Master and Accomptant in Coleman-Street, London: Printed by J. Humphreys, and sold by John King, at the Globe in Poultry, 1731. El ejemplar que hemos consultado pertenece a la biblioteca del Institute of Chartered Accountants in England and Wales.

<sup>7</sup> John Carpenter, *A Most Excellent Instrvction for the Exact and Perfect Keeping Merchants Bookes of Accovnts by Way of Debitor and Creditor, After the Italian Manner: Most Vseful for All Merchants, Factors, and Tradesmen...*, London: Printed by I.B. for Iames Boler, and are to be sold at the signe of the Marigod in Pauls Churchyard, 1631.

Figura 1: H. Waninghen, *Tresoor Van't Italiaens Boeck-Houden* (1607) [Edición de 1639].



Carpenter parece ignorar a quién pertenecen las notas que incorpora a su propia obra; extremo que ponemos en duda. Llega a ceñirse, de tal modo, a las notas de Handson, que en algunos casos conserva las iniciales *R. H.* en las formulaciones ilustrativas del encabezamiento de cuentas.

El grueso general del texto de Carpenter es una traducción directa de la obra de Hendrik Waninghen, *Tresoor van't Italiaens boeckhouden inhoudende 530. vragen ende antwoorden...* que, probablemente, se publicó en 1607 (Figura 1). La tercera edición, corregida y aumentada, apareció en 1613. De ésta existe una traducción francesa, impresa en Amsterdam, en 1615, con el título *Le Thresor de tenir livre de comptes a l'Italienne: auquel est contenu un memorial, journal et livre de debtes...*<sup>8</sup>.

Es indudable que Handson tomó sus notas de la edición francesa de Waninghen; notas que, con otro material adicional, publicaría posteriormente Carpenter. El Dr. Kats ha llegado a identificar alguno de estos préstamos en las obras de dos pioneros de la teneduría de libros por partida doble en Inglaterra. Nos referimos a John Mellis en su obra *A briefe instruction and maner how to keepe bookes of accompts* (1588) y a James Peele en su primer tratado, *The maner and fourme* (1553), del que Carpenter toma los ejemplos elaborados de los Libros Diario y Mayor, así como parte del texto<sup>9</sup>.

La parte didáctica de los textos de Waninghen y de Carpenter está compuesta de normas que se ocupan de diversas categorías de operaciones. La única diferencia entre la exposición de Waninghen y la de Carpenter estriba en que el primero utiliza la técnica de pregunta y respuesta, mientras que el segundo la evita. El método de *pregunta-respuesta* adquirió status y se hizo popular con la aparición del tratado de

---

<sup>8</sup> Cfr. Hendrik Waninghen, *Tresoor van't Italiaens boeckhouden inhoudende 530. vragen ende antwoorden...* daer nae volghende een memoriael, journael, ende schultboeck... Op nieuw oversien ender vermeerdert: Amstelredam: Barent Otsz. voor Willem Jansz. Stam, 1609; *Le thresor de tenir livre de comptes a l'Italienne: auquel est contenu un memorial, journal et livre de debtes*, contenans cent belles parties... nouvellement traduit de Flamen en Francois, s.l., s.n., n.d.

<sup>9</sup> Cfr. John Mellis, *A briefe instruction and maner how to keepe bookes of Accompts...*, London: John Windet, 1588. John Mellis reproduce el primer tratado contable por partida doble publicado en Inglaterra; no se conserva ninguna copia y su autor fue Hugh Oldcastle. James Peele, *The maner and fourme how to keepe a perfecte reconyng...*, London: Richard Grafton, 1553. Recordemos que Peele publicó un segundo tratado, más completo, en 1569. Véase P. Kats, "De invloed der Nederlanders der 16de en 17de eeuw op de Engelsche literatuur van het boekhouden," *Maandblad voor het boekhouden*, 32 (1926), pp. 168-176; p. 174.

Simon Stevin, *Vorstelicke bovchovding op de Italiaensche wyse...* (1607)<sup>10</sup>  
(Figura 2).

La calidad de la traducción y las leves diferencias en la orientación pueden observarse en los siguientes extractos comparativos:

**WANINGHEN**

*De ce qu'on recoit a mariage,  
ou qu'on donne comme  
aussi de recevoir & desbourser  
des biens hereditaires.*

Pour la somme qu'on recoit  
on fait Cassa, ou tels  
bien Debet, & Capital  
Credit. Au contraire pour  
autant qu'on donne on  
fait Debet son Capital, &  
Cassa ou tels bien Credit.  
1. *Demande*. Quand vous  
recevez & argent & biens  
en votre mariage?

*Response*. Cassa & tels  
bien Debet a mon capital,  
ou a mon nom, y adjoutant  
par qui on l'a receu

[Existen cinco juegos más de  
preguntas y respuestas]

**CARPENTER**

Of that which you receive  
upon Mariage, or that  
which you pay; as also  
receiving and disbursing  
hereditary goods.

For the summe that you  
receive, you make *Cash*, or  
such goods, Debtor; and  
Capitall Creditor.

And on the contrary,  
for as much as you pay,  
he makes your Capitall,  
Debtor; and *Cash*, or  
such goods, Creditor. *As*

1. First, if you receive  
both money and goods  
in Mariage; *Cash*, and  
such goods owe to  
your Capitall, or to  
your name; adding  
therewith all by whom  
you have received them.

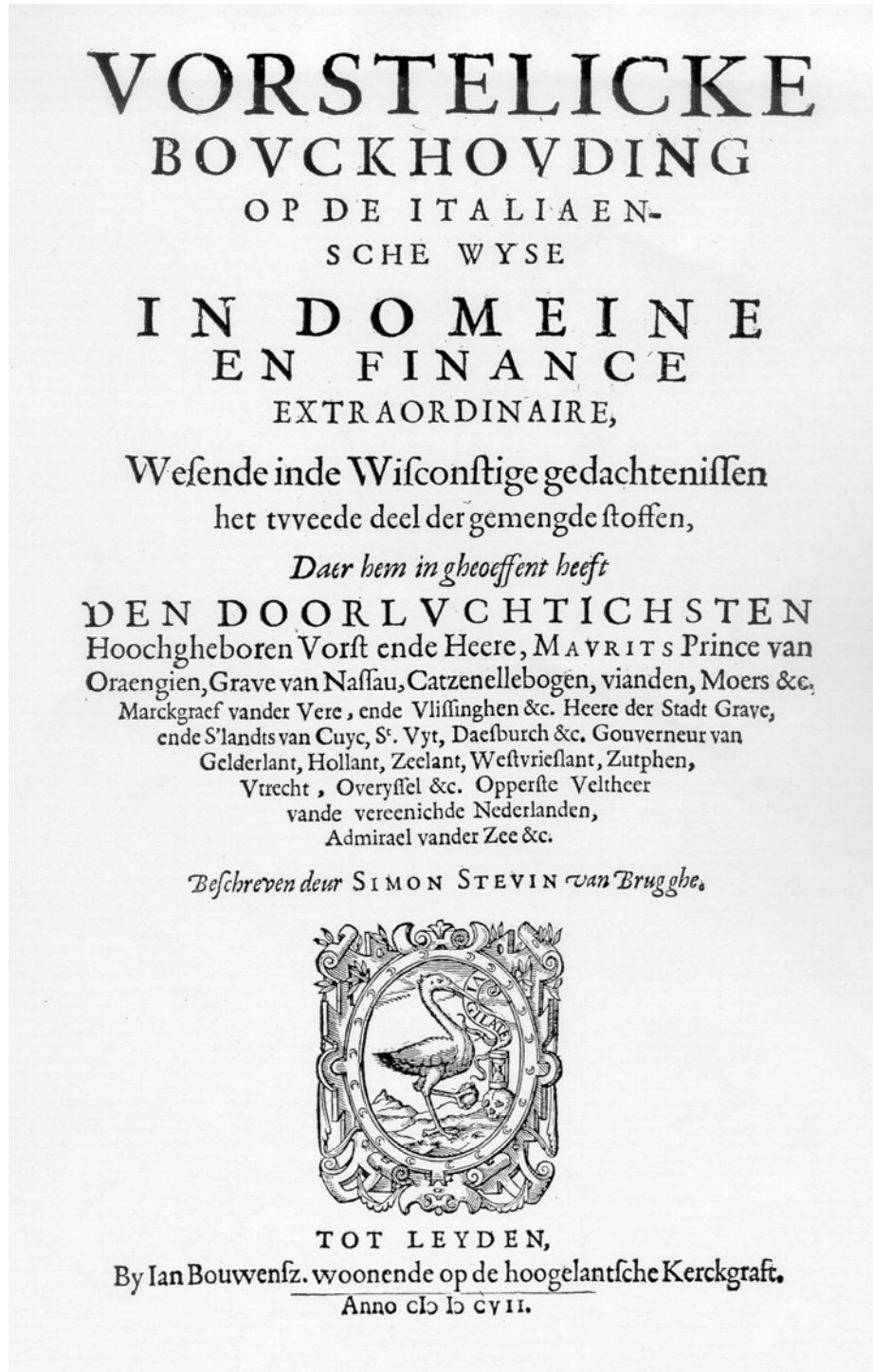
[Existen cinco propuestas más que  
corresponden a las de Waninghen].

---

<sup>10</sup> Simon Stevin, *Vorstelicke bovchovding op de Italiaensche wyse in domeine en finance extraordinaire, wesende inde Wisconstige gedachtenissen het tweede deel der gemengde stoffen...*, Leyden: By Ian Bouwensz, woonende op de hoogelantsche Kerckgraft, 1607. Cfr. P. G. A. de Waal, *De Leer van het Boekhouden in de Nederlanden tijdens de Zestiende Eeuw*, Roermond, 1927, p. 262.



Figura 2: Portada de *Vorstelicke Bovckhovding Op De Italiaensche Wyse* (1607)



Para el objetivo de nuestro trabajo, debemos mencionar, necesariamente, un aspecto del libro de Carpenter. El tratado concluye con un resumen de once páginas, titulado "The Contents", en el que se agrupan y relacionan varias operaciones comerciales y, de forma breve, indica en qué cuentas deben abonarse o cargarse. No hay nada equiparable a "The Contents" en ninguno de los dos tratados de Waninghen: ni en el holandés ni en el francés. No obstante, aunque difieren en su presentación, "The Contents" es muy similar al desplegable de Handson, tanto en objetivo como en el lenguaje utilizado. El *Analysis or Resolution of Merchants Accompts* de Handson, a nuestro modo de ver, es el ascendente lineal de "The Contents". Creemos que Handson es el origen de la concepción y preparación de "The Contents" y, por supuesto, pensamos que también fue el autor de la traducción de Waninghen que Carpenter reproduce en su libro. Sólo cabría que nos formulásemos una pregunta: ¿Fue Carpenter original y Handson le pagó con su misma moneda utilizando su material sin citarlo? no parece verosímil. Lo que sí está claro es que tanto "The Contents" como el *Analysis* de Handson suministraron una guía documentada y detallada para la determinación apropiada de los cargos y de los abonos.

### III

La clasificación analítica de las operaciones que efectúa Handson comienza con una división en tres ámbitos fundamentales: *Domestick*, *Forraign* y *Partable*. El primero corresponde a las operaciones en la cuenta de cada uno; el segundo en función de las operaciones realizadas como agente para otros mercaderes; y el tercero se ocupa de las operaciones de las sociedades.

Es menester recordar que el término "foreign" se utiliza con sentido diferente dependiendo de los autores. Cada uno aplica el suyo. Así, Dafforne en su *The Apprentices Time-Entertainer Accomptantly* incluye negocios con extranjeros, ya sean entre mercaderes independientes o entre un principal y un agente.

En todo caso, la primera parte, la que se ocupa de los asuntos privados o *domestick*, es la que más atención recibe y está compuesta del siguiente modo:

Inventory  
 Receipts of Mony  
 Bills  
 Wares  
 Payments of Mony  
 Delivery of a Bill  
 Sales of Wares  
 Abatements  
 Voyages of Goods Shipped with Charges  
 Ballance

Nos llama la atención de que no exista ningún epígrafe para la compra de mercaderías. Al final de la sección dedicada a "Sales of Wares", Handson inserta una nota que dice: "The contrary whereof is to be observed in buying of Wares".

Cada apartado se desgaja en varias subdivisiones que, a su vez, vuelven a dividirse.

La forma de utilizar el *Analysis* es sencillo. El escribano que desea anotar, por ejemplo, el pago de dinero en concepto de algún gasto comercial que no es directamente imputable a ningún negocio específico o lote de mercaderías (los gastos imputables de forma directa se cargarán en la cuenta de mercaderías, viaje o negocio concretos), comenzará -de izquierda a derecha-, desde *Domestick*, localizará *Payments of Mony*, elegirá una de las ocho subdivisiones, en concreto la titulada *For Charges*, hasta llegar a una de las cuatro divisiones en las que, a su vez, se ramaliza: la denominada *Extraordinary*. Llegados a este punto, se sigue la instrucción: *Dr. Profit and Loss, or petty expenses. Cr. Mony*. Pero si este pago se hubiera hecho en nombre de un principal, el escribano habría seguido los siguientes pasos: *Forraign - Payments of Mony - For Charges - Extraordinaries*. Y al llegar aquí se encontraría con la siguiente recomendación: *[Dr.] the Accompt currant of your Principal for whom the same was expended. Cr. Mony*. En algunas ocasiones, la misma operación puede discurrir por dos vías de clasificación. Así, el tratamiento que debe darse a la venta de mercaderías en metálico puede hallarse en *Receipts of Mony* y en *Sales of Wares*.

La similitud entre el *Analysis* de Handson y "The Contents" de Carpenter resulta evidente, pero estimamos que es preciso facilitar algunos ejemplos. En "The Contents" uno de los encabezamientos es *Receits*, en donde se ofrece la norma general para los cargos y abonos por mercaderías o dinero recibido: "Generally, all receits, or all things recieud,

or the reciever, is made debtor: And all things delivered, or the deliverer, is to be made creditor".

A continuación, se abren subdivisiones para cada uno de los tipos de ingresos. Uno de ellos es *Receipts of Monies*. Se enumeran ocho clases de dinero ingresado y, en cada caso, se especifican las cuentas afectadas. Siete de las ocho clases coinciden con el *Analysis* de Handson, en donde figuran bajo la denominación de *Receipts of Mony*. No están en el mismo orden en ambos tratados. Por otro lado, la inexistencia del número 5 de Carpenter en Handson carece de importancia:

### *The Contents*

1. For assurance of goods shipped by another; cash is debtor and the account of assurance [o]r Profit and Losse creditor.
2. By bond, bill or otherwise; Cash is debtor, and the party or parties from whom the same was due, is Creditor.
3. By exchange from your Factor: Cash is debtor, and the party to whom the bills were directed (if hee hath formerly beene charged in Account for the same) is creditor.
4. Taken up by exchange: Cash is debtor, and the party by whom the same was paid and remitted, creditor: or the Account of exchange to that place, where the monie is payable.
5. By your Factor, by bills of exchange sent unto him; the Factor is debtor, and the party that underwrote those bills, or the account of exchange for that place

### *Analysis*

- For assurance of Goods shipped by another: Dr. Mony: Cr. the Accompt of Assurance, or Profit and Loss.
- By Bond, Bill, Accompt, or otherwise; Dr. Mony; Cr. the Party or Parties from whom the same was due.
- By Exchange remitted from your Factor: Dr. Mony: Cr. the party to whom the Bills were directed, if he have formerly been charged in Accompt for the same. Otherwise Cr. your Factor or Correspondent by a double Margin.
- Taken up by Exchange: Dr. Mony: Cr. your Factor, or he to whom the bills are directed.

(if you keepe any) is creditor.

6. Taken up at Interest by bond; Cash, for the summe received, is debtor. Interest, or Profit and Losse debtor for the Interest; and the party that lent the same, is creditor both for the principall and Interest.

7. For interest of monies formerly lent (the principall being contained [continued?]) Cash is debtor; and the account of Interest, or *Profit* and *Losse* is creditor.

8. For Wares sold and deliuered; Cash is debtor, and creditor the wares sold and deliuered, and monie, receiued upon the deliuerie, which is *raro aut nunquam*, little in use.

Taken up at Interest by Bond Dr. Mony for the sum received or taken up, Dr. Interest, or Profit and Loss for the Interest thereof, Cr. the party that lent the same for the Principal and the Interest.

For the Interest of Mony (formerly lent, the Principal being continued:) Dr. Mony: Cr. the Accompt of Interest, or Profit and Loss.

For Wares sold and delivered; Dr. Mony; Cr. those Wares so sold and delivered, the Mony being received upon the delivery (which is seldom in use).

La similitud es obvia. Así, en el último punto, las dos obras aluden a que la venta de mercaderías pagaderas en metálico a su entrega no es habitual: En "The Contents" leemos: "which is *raro aut nunquam*, little in use," que corresponde directamente a las palabras del *Analysis* de Handson: "which is seldom in use".

Esta similitud puede observarse, igualmente, en el enfoque que ambos tratados dan a dos clases de operaciones. La primera se refiere al préstamo de dinero a un cierto interés. Las tres publicaciones -Waninghen, Handson y Carpenter-, requieren que esta operación se cargue en la cuenta del prestatario -cuando se efectúe el préstamo-, tanto el capital del préstamo como los intereses; el primero se abonará en la cuenta de caja y los segundos en la de pérdidas y ganancias. Por lo que se refiere al préstamo, se obrará a la inversa. No nos parece que sea una mera coincidencia que esta postura, ausente del resto de tratados contemporáneos, sea la que, precisamente, recomienden estos tres autores. En la práctica, este sistema se aplicó, aunque tan sólo en un número reducido de casos. Sorprendentemente, lo encontramos en el

Libro de Cuentas de Sir Thomas Gresham en la temprana fecha de 1546<sup>11</sup> (Figura 3).

Por otra parte, resulta curioso que este enfoque no esté reflejado en muchos Libros Mayores de los siglos XVII y XVIII. Alexander Malcolm, en su obra *A Treatise of Book-keeping, or, Merchants Accounts*, publicado en 1731, menciona tres métodos para *stating the interest* relacionado con los préstamos, aunque no señala cuál era, en la práctica, el más habitual:

*You may charge the Interest on the Account of the Borrower or Lender before it falls due; thus, upon your Lending or Borrowing, state the Interest which will be due at the Term of Payment; and after that, state every Term's Interest at the beginning of the Quarter, half Year, or Year, according as it is payable: And if Principal and Interest be paid before the Term to which Interest is changed, there will be so much to be taken out of the Account again, by an opposite Entry. Or,*

*You may charge the interest only from Term to Term, as it falls due. Or Lastly, Enter it only as it is paid: And in this Case, it needs not be placed to the Person's Account, unless it be to prevent Mistakes, or to let you see by the Account, what Interest is due. For by first placing it to the Account, and then discharging the Payment, it will be understood, that all the Interest, is due: Remembering, both in this and the Method of the preceding Article, that when the State of that Person's Account is demanded, all the Interest then due, is to be placed to the Account.*

If any thing besides the legal Interest is paid for the Loan of Money, it has nothing to do with the Person's Account.

*Observe*, That some propose to keep an account of Interest as a Branch of the *Profit and Loss Account*; where your whole concern in Interest may appear distinctly. But as this Account, unless one deals both in Borrowing and Lending, will be all Debt, or all Credit, it is not convenient<sup>12</sup>.

<sup>11</sup> Cfr. Peter Ramsey, "Some Tudor Merchants' Accounts," in A.C. Littleton ad B.S. Yamey, eds., *Studies in the History of Accounting*, London: Sweet & Maxwell Ltd., 1956, pp. 198-199.

<sup>12</sup> Alexander Malcolm, *A Treatise of Book-keeping, or Merchants Accounts*; in the Italian Method of Debtor and Creditor. Wherein the Fundamental Principles of that curious and approved Method are clearly and fully explained and demonstrated, from the Nature and Reason of Things..., London: Printed for J. Osborn and T. Longman, in Pater-noster-Row; F. Fayram and E. Symon, at the Royal Exchange, 1731, pp. 50-51. La itálica con la que se resaltan los tres métodos es nuestra.

Figura 3: T. Gresham, Libro Diario (1546)

Best oneth to Capitall

| Number | Date | Description   | Value            |
|--------|------|---|------------------|
| 1      | 1/2  | Best oneth to Capitall  |                  |
| 2      | 3    | Swell oneth to Capitall for dynt' year left in god. and what god will more  | c omf 07 8x      |
| 3      | 3    | Wille oneth to Capitall for dynt' year left in god. and what god will more  | lx 0 f 7 8 m     |
| 4      | 3    | Radham oneth to Capitall for dynt' year left in god. and what god will more | xxx 0 8          |
| 5      | 4    | Wille oneth to Capitall for dynt' year left in god. and what god will more  | xx 0 8           |
| 6      | 4    | Syr Anthony Lupton oneth to Capitall due day past due 12 10 8 0             | x 7 8x 0 m 8     |
| 7      | 4    | Richard Colburn oneth to Capitall due day past due 20 0 8 0                 | xx 0 8           |
| 8      | 5    | Syberth Bayly oneth to Capitall due day past due 2 10 8 0                   | 7 8x 0 m 8       |
| 9      | 5    | Anthony oneth to Capitall due day past due 5 14 0 0                         | x 7 8x m 8       |
| 10     | 5    | Cryffte oneth to Capitall due day past due 1 12 8 8                         | m 8x 7 8 0 m     |
| 11     | 6    | John Wynton oneth to Capitall due day past due 1 15 8 0                     | 7 8x 0 8         |
| 12     | 6    | Richard oneth to Capitall due day past due 1 14 8 5                         | lxx m 8x m 8 0   |
| 13     | 6    | John Fone oneth to Capitall due day past due 1 14 8 6                       | cxxx m 8 7 8 0 1 |
| 14     | 7    | Clement oneth to Capitall due day past due 8 8 10 8 0                       | lxxx m 8x 8      |
| 15     | 7    | Thomas oneth to Capitall due day past due 5 6 8 8                           | m 8 5 0 7 8 0 m  |
| 16     | 7    | John Saron oneth to Capitall due day past due 1 0 8 0                       | 7 8x 0 8         |
| 17     | 8    | John Selend oneth to Capitall due day past due 12 10 8 8                    | x 7 8x 0 8 0 m   |
| 18     | 8    | John oneth to Capitall due day past due 1 15 8 0                            | 7 8x 0 8         |

Pero volvamos al segundo ejemplo de equivalencia Handson-Carpenter. Se refiere a la recepción de la mercancía que un principal envía a su factor:

| <i>The Contents</i>  | <i>Analysis</i>   |
|--|---|
| <p>Receipt of goods by consignation: The goods received for the account of B.C. specifying for whose Account, and under that title, naming the particulars of those goods received (without valuing them) debtor; creditor is none to answer that parcell.</p> | <p>Receipts of Goods by Consignation: Dr. the Goods received for Accompt of AB, specifying for whose Accompt: And under that Title naming the particulars of those Goods received without value, and so they are to have no Creditor to answer that parcel; <i>but if you value them, there must be Dr. and Cr.</i><sup>13</sup>.</p> |

En otras palabras: los dos autores recomiendan al contable que no es preciso anotar partidas de dinero en ninguna cuenta del Libro Mayor del agente, si bien la recepción de mercancía debe anotarse en el lado del Debe de una cuenta de mercaderías titulada de modo apropiado. Este enfoque, efectivo y sencillo a la vez, lo encontramos en varios tratados contemporáneos. El rasgo más destacable de los párrafos citados es la similitud del lenguaje. Aunque Handson, sin dar explicaciones, añade al final del suyo una frase que no reproduce Carpenter: "but if you value them, there must be Dr. and Cr."

#### IV

Una especie de análisis de las operaciones recogidas en la Tabla desplegable de Handson la encontramos en la obra de Thomas Browne, *The Accurate-Accomptant or, London-Merchant*, publicada en

---

<sup>13</sup> La itálica es nuestra.



1670<sup>14</sup>. El propio Browne había publicado una Tabla similar en 1666 bajo el título *Merchants' Accompts Epitomized, Illustrated by Two Demonstrations* y reeditada en 1674<sup>15</sup>.

Por lo que hace al libro de Thomas Browne, *The Accurate-Accomptant or London-Merchant*, comienza con "An Analysis of Accompts to be observed for Directions for a methodical keeping of Merchant Accompts by way of Dr. and Cr.," al que le sigue un juego ilustrativo de libros. El análisis propiamente dicho ocupa dos páginas adyacentes, de tamaño de un pliego, con tipografía diminuta, a fin de recoger la multitud de normas de que consta una clasificación coherente. Consecuentemente, agrupa todas las reglas relacionadas con mercaderías (*wares or goods*) y acto seguido, analiza aquellas que se refieren a compras de la siguiente forma:

|  |   |   |  |   |  |  |
|--|---|---|--|---|--|--|
| Bought   | { | For ready Mony. Debitor, the Wares bought                                     |  |   |  |  |
|  |   | For Time. Debitor, the Wares bought.<br>Creditor, the party of whom bought... |  |   |  |  |
|  |   | For part Mony, part Time.<br>Debitor, those Wares bought                      | <table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 10px;">Creditor, Cash for so much ready Mony paid</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 10px;">Creditor, the party of whom bought the remainder</td> </tr> </table> | { | Creditor, Cash for so much ready Mony paid | Creditor, the party of whom bought the remainder |
|  |   | {   | Creditor, Cash for so much ready Mony paid   |   |  |  |
|  |   |   | Creditor, the party of whom bought the remainder   |   |  |  |
| In Barter for Wares. Debitor the Ware received.<br>Creditor the Wares delivered. If both of equal value. <sup>16</sup> |   |   |  |   |  |  |

En la exposición y en la metodología, el "Analysis" de Browne se asemeja al de Handson, si bien el contenido no es exactamente el mismo. Además, las líneas maestras de la clasificación son distintas. Así, en Browne no encontramos ninguna sección que se refiera a cuentas con el exterior (*Forraign accounts*), aunque dispone de una instrucción referente

<sup>14</sup> Thomas Browne, *The Accurate-Accomptant or, London-Merchant... also a Journal and Leager... With An Addition of an Accompt Partable, Wherein Four Persons Are Mentioned to Joyn in Partnership upon Two Several Designs: in Both Which, They All Have Different and Unequal Parts. With a Question Concisely Stated and Resolved...*, London: William Godbid for John Hancock, 1670.

<sup>15</sup> Cfr. Elizabeth Tebeaux, "From Orality to Textuality in English Accounting and Its Books, 1553-1680," *Journal of Business and Tecnical Communication*, 7 (No. 3), 1993, pp. 322-359; p. 340.

<sup>16</sup> Citado en J. Lanero Fernández y E. Ortega Montes, "Métodos didácticos y sistemas de aprendizaje: Teneduría de libros y Partida Doble en Inglaterra (siglos XVI-XIX)", *Pecunia*, 3 (2006), pp. 45-94; p. 54.

al dinero recibido en concepto de legado o herencia (*Monies. For A Legacy Received*), concepto que no encontramos en Handson. Browne afirma que se puede abonar tanto en la cuenta de capital como en la de pérdidas y ganancias. Richard Dafforne, por su parte, admite ambas posibilidades, aunque él se inclina por la segunda. El ejemplo que nos presenta es la obtención de una casa en virtud de matrimonio:

*A House by Marriage:* House the Mary-gold in Fan-church-street, Debitor to Profit and Losse. *Nota*, This might bee presently carried to *Stocke*, but all what-so-ever passeth through the Waste-booke in time of Trading (for uniformities sake) passe unto Profit and Losse. It is but a Ceremony, each his choice<sup>17</sup>.

Joseph Alleine, en su *Introduction to Book-keeping*, en la regla que propone para la misma operación, aconseja: "Dr. Cash Cr. Account of Stock; but if the Legacy be small, Profit and Loss may have Credit"<sup>18</sup>. Pero volvamos a las correspondencias que se observan entre Handson y Browne. Una de ellas puede valorarse comparando los apartados que ambos dedican a los negocios de las sociedades:

#### HANDSON

Partable. which may be resolved, as Domestick or Private Accompts: Imagining the intire Accompt to be a tree, whereof the Accompt partable may represent the Trunk or Body and the several Partners the Branches thereof, of which sufficiently before is written.

#### BROWNE

In partnership. The Accompt partable is as the Trunk or Body of a Tree, and the several Partners as the Branches. When the Accompt is perfected, or to be drawn up to a Ballance. The Partners are to have, or bear their respective parts or portions of Gain or loss, according to Contract.

El símil del tronco del árbol y sus ramas es el mismo en ambos autores, aunque Browne resulta ser más ilustrativo y específico.

<sup>17</sup> Richard Dafforne, *The Merchants Mirrour*, ed. cit., p. 28.

<sup>18</sup> Joseph Alleine, *An Introduction to Book-keeping*, ed. cit.

## V

Según hemos visto, el *Analysis* de Handson conoció cinco ediciones, de las que cuatro circularon de forma autónoma. Descartando algunas diferencias ortográficas de carácter menor, que no van más allá del proceso de afianzamiento y sedimentación de la lengua inglesa de la época, todas las ediciones son semejantes. La colaboración de Handson con Dafforne garantizó que la Tabla desplegable de aquel sobreviviera hasta nuestros días, convirtiéndola en un punto de referencia del que arrancan otras obras que la imitan, modifican, perfeccionan y mejoran. La cuarta y quinta ediciones se han conservado sin sobresaltos por el mero hecho de estar encuadradas con la obra de Dafforne. De lo contrario, hoy sólo pertenecerían al mundo de la especulación y de la pesquisa. Y de esas, por infortunio, se encuentra abarrotada la Historia de la Contabilidad.

La conexión manifiesta, por otra parte, entre el libro de Carpenter y el *Analysis* de Handson, muestra que el primero se apropió de sus notas. Podríamos imaginar qué habría hecho Handson con su material si Carpenter no lo hubiera publicado. Una vez más, mera especulación; no cabe la menor duda de que para Handson debió ser duro comprobar que su trabajo terminó en las manos de alguien que, como él, practicaba el arte de llevar las cuentas de los mercaderes.

Thomas Browne, por su parte, maestro de caligrafía y teneduría de libros, fue autor de varias obras que gozaron de popularidad. Su Tabla desplegable, como la de Handson, *Merchants Accompts Epitomized, Illustrated by Two Demonstrations*, de 1666, es de por sí un buen exponente del calado y repercusión de la de Handson que, como se ha dicho, llegó a incorporarse, como parte integral, en la obra de Dafforne. Browne se propuso imitarla y repitió el proceso en *The Accurate Accountant or London-Merchant*, que conoció cinco ediciones. En esta ocasión, el maestro Browne inicia su obra con un pliego, a modo de cuadro resumen, y el resto del libro no deja de ser más que reflexiones, consideraciones, apostillas y ejemplos de lo que condensa en su Tabla. Posteriormente publicó otros tratados contables, aunque ninguno tuvo la repercusión de *The Accurate Accountant*<sup>19</sup>.

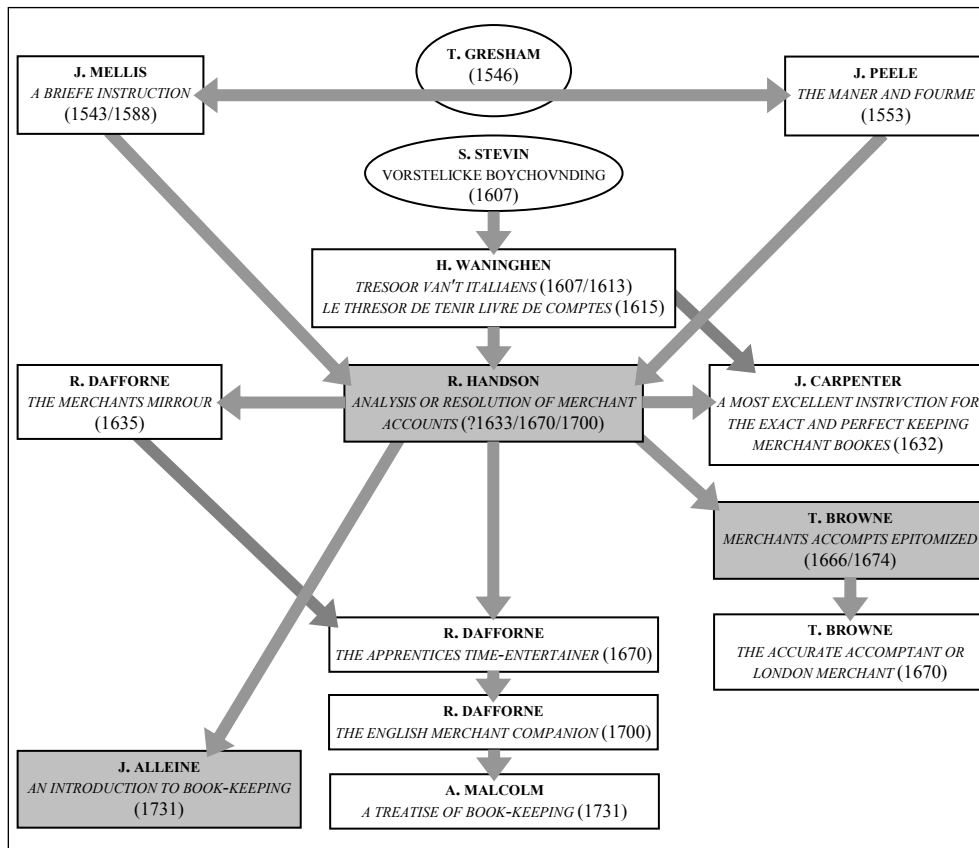
---

<sup>19</sup> Cfr. David Murray, *Chapters in the History of Bookkeeping, Accountancy & Commercial Arithmetic*, Glasgow: Jackson, Wylie & Co., 1930, pp. 251-252.

Calibrar, clarificar, clasificar, racionalizar, sistematizar y presentar un cuadro-esquema de cómo llevar las cuentas, desprovisto de adornos y literatura, centrado únicamente en la aplicación de unas reglas que comprendían desde el Borrador hasta el Libro Mayor, fue el objetivo supremo de estas Tablas. Mercaderes, poderdantes, agentes, factores, intermediarios, aprendices y escribanos no disponían de más tiempo que el estrictamente necesario para conocer la prosperidad del negocio y tener la certidumbre de que sus libros estaban listos para la inspección de los gobernadores de la compañía gremial a la que pertenecían o para la mismísima presentación de los mismos ante los legados de la autoridad regia.

Como siempre, y con independencia del sistema, lo que importaba era la preciosa moneda de múltiples caras; a poder ser, con su peso en oro. Esa, y no otra, era y es la *Lex Mercatoria* (Figura 4).

**Figura 4: Cuadro-Resumen de tratados contables relacionados con la Hoja desplegable de R. Handson (siglos XVII y XVIII)**



## BIBLIOGRAFÍA

- ALLEINE, Joseph (1731) *An Introduction to Book-keeping; Or Rules to Find Debtors and Creditors in the Most Usual Transactions of Trade, & c....* London: Printed by J. Humphreys.
- BROWNE, Thomas (1670) *The Accurate-Accomptant or, London-Merchant... also a Journal and Leager....* London: William Godbid for John Hancock.
- CARPENTER, John (1631) *A Most Excellent Instrvction for the Exact and Perfect Keeping Merchants Bookes of Accovnts by Way of Debitor and Creditor, After the Italian Manner: Most Vseful for All Merchants, Factors, and Tradesmen....* London: Printed by I.B. for Iames Boler.
- DAFFORNE, Richard (1670) *The Apprentices Time-Entertainer Accomptantly: Or a Methodical Means to Obtain the Exquisite Art of Accomptantship..., The Third Edition.* London: Printed by W. Godbid, for Robert Horne.
- (1700) *The English Merchant Companion: Or, An Entertainment for the Young Merchants, Their Servants....* London: Printed for Tho. Horne.
- (1635) *The Merchants Mirrour: Or, Directions for the Perfect Ordering and Keeping of His Accounts; Framed by way of Debitor and Creditor, after the (so termed) Italian-manner....* London: Printed by R. Young, for Nicolas Bourne.
- DE WAAL, P.G.A. (1927) *De Leer van het Boekhouden in de Nederlanden tijdens de Zestiende Eeuw.* Roermond.
- HANDSON, Ralph (1669) *Analysis or Resolution of Merchants Accompts, The Fourth Edition, Corrected and Enlarged,* London: Printed by W.[illiam] G.[odbid] for Robert Horne.
- KATS, P. (1926) "De invloed der Nederlanders der 16de en 17de eeuw op de Engelsche literatuur van het boekhouden," *Maandblad voor het boekhouden*, 32, pp. 168-176.
- LANERO FERNÁNDEZ, J. y E. ORTEGA MONTES (2006) "Métodos didácticos y sistemas de aprendizaje: Teneduría de libros y Partida Doble en Inglaterra (siglos XVI-XIX)", *Pecunia*, 3, pp. 45-94.
- MALCOLM, Alexander (1731) *A Treatise of Book-keeping, or Merchants Accounts; in the Italian Method of Debtor and Creditor....* London: Printed for J. Osborn and T. Longman.
- MELLIS, John (1588) *A briefe instruction and maner how to keepe bookes of Accompts....* London: John Windet.

- MURRAY, David (1930) *Chapters in the History of Bookkeeping, Accountancy & Commercial Arithmetic*. Glasgow: Jackson, Wylie & Co..
- PEELE, James (1553) *The maner and fourme how to keepe a perfecte reconyng....* London: Richard Grafton.
- RAMSEY, Peter (1956) "Some Tudor Merchants' Accounts," in A.C. LITTLETON ad B.S. YAMEY (eds.) *Studies in the History of Accounting*. London: Sweet & Maxwell Ltd., pp. 198-199.
- STEVIN, Simon (1607) *Vorstelicke bovckhovding op de Italiaensche wyse in domeine en finance extraordinaire, wesende inde Wisconstige gedachtenissen het tweede deel der gemengde stoffen....* Leyden: Ian Bouwensz.
- TEBEAUX, Elizabeth (1993) "From Orality to Textuality in English Accounting and Its Books, 1553-1680," *Journal of Business and Technical Communication*, 7 (No. 3), pp. 322-359.
- WANINGHEN, Hendrik (1615) *Le thresor de tenir livre de comptes a l'Italienne: auquel est contenu un memorial, iournal et livre de debtes*, contenans cent belles parties... nouvellement traduit de Flamen en Francois, s.l., s.n., n.d.
- (1609) *Tresoor van't Italiaens boeckhouden inhoudende 530. vragen ende antwoorden....* Amstelredam: Barent Otsz. voor Willem Jansz. Stam.
- YAMEY, B.S. (1978) "Handson's Analysis of Merchants Accompts - A Further Note," in Basil S. Yamey (ed.) *Essays on the History of Accounting*. New York: Arno, pp. 60-61.